

32006D0291

L 107/38

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

20.4.2006

**DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI****tas-7 ta' April 2006****dwar l-użu mill-ġdid tal-informazzjoni tal-Kummissjoni  
(2006/291/KE, Euratom)****IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ**

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 218(2) tiegħu,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, u b'mod partikolari l-Artikolu 131 tiegħu,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u partikolarment l-Artikolu 28(1) u l-Artikolu 41(1) tiegħu,

Billi:

- (1) It-teknoloġiji ġodda tal-informatika u l-komunikazzjoni ħolqu possibiltajiet bla preċedenti li jingabar u jinżamm kontenut minn sorsi differenti.
- (2) L-informazzjoni fis-settur pubbliku hija riżorsa li għadha ma gietx sfruttata u din tista' tkun is-sies għal prodotti u servizzi tas-soċjetà tal-informazzjoni li jkollhom valur miżjud. Fil-Komunikazzjoni tagħha tat-23.10.2001 'eEurope 2002: Noħolqu qafas tal-UE għall-esplojtazzjoni tal-informazzjoni fis-settur pubbliku'<sup>1</sup>, il-Kummissjoni saħqet fuq il-potenzjal ekonomiku tal-informazzjoni fis-settur pubbliku.
- (3) Il-Kummissjoni u l-istituzzjonijiet l-oħra stess iżommu bosta dokumenti ta' kull tip li jistgħu jerggħu jintużaw fi prodotti u servizzi li jkollhom valur miżjud u li jistgħu jipprovdu riżorsa b'kontenut utli għall-kumpaniji u ċ-ċittadini.
- (4) Id-dritt għall-aċċess għad-dokumenti tal-Kummissjoni huwa rregolat permezz tar-Regolament (KE) Nru 1 049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30ta'Mejju 2001 dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> COM(2001) 607 finali.

<sup>2</sup> ĠU L 145, 31.5.2001, p. 45.

- (5) Id-Direttiva<sup>2</sup> 003/98/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>3</sup> tistabbilixxi regoli minimi dwar l-użu mill-ġdid ta' informazzjoni fis-settur pubbliku madwar l-Unjoni Ewropea. Fil-premessi tagħha din thegġeġ lill-Istati Membri biex imorru lil hinn minn dawn ir-regoli minimi u jadottaw politika miftuħa dwar id-dejta biex b'hekk isir użu wiesa' tad-dokumenti miżmuma minn entitajiet fis-settur pubbliku.
- (6) Fil-Komunikazzjoni tagħha 'eEurope 2002: Noħolqu qafas tal-UE għall-esplojtazzjoni tal-informazzjoni fis-settur pubbliku', il-Kummissjoni ħabbret aġġornament tal-politika dwar l-użu mill-ġdid tal-informazzjoni tal-istituzzjonijiet tal-UE. F'dan ir-rigward saru għadd ta' passi 'l quddiem, bħall-politika ġdida tal-Eurostat dwar it-tixrid tal-informazzjoni u l-bidla fil-portal Eurlex biex dan isir aċċessibbli liberament.
- (7) L-inizjattiva ġdida tal-Kummissjoni "i2010 - Soċjetà tal-Informazzjoni Ewropea għat- tkabbir u l-impjiegi", hija maħsuba fost oħrajn biex tiffaċilita l-holqien u ċ- ċirkolazzjoni tal-kontenut Ewropew. Bħala parti mill-i2010, din id-Deciżjoni tistabbilixxi l-kundizzjonijiet għall-użu mill-ġdid tad-dokumenti tal-Kummissjoni, bil- ħsieb li dawn jergġu jintużaw b'mod aktar wiesa'.
- (8) Politika miftuħa dwar l-użu mill-ġdid fil-Kummissjoni tkun ta' appoġġ għal attività ekonomika ġdida, twassal għal użu usa' u aktar mifrux tal-informazzjoni tal- Kummissjoni, issaħħaħ l-immaġni ta' ftuħ u trasparenza tal-istituzzjonijiet, u tevita piż amministrattiv bla bżonn kemm għall-utenti u kemm għas-servizzi tal-Kummissjoni.
- (9) Din id-Deciżjoni għandha tiġi implimentata u applikata b'konformità shiħa mal- principji relatati mal-protezzjoni ta' data personali skont ir-Regolament<sup>4</sup> 5/2001/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-movement liberu ta' dak id-data<sup>4</sup>.
- (10) Din id-Deciżjoni m'għandhiex tapplika għal dokumenti li l-Kummissjoni mhix f'pożizzjoni li tippermetti l-użu mill-ġdid tagħhom, eż. minħabba d-drittijiet ta' proprjetà intellettuali ta' terzi jew fejn id-dokumenti ġew minn istituzzjonijiet oħra,

IDDEĊIDIET KIF ĠEJ:

*Artikolu 1*  
**Suġġett**

Din id-Deciżjoni tistabbilixxi l-kundizzjonijiet tal-użu mill-ġdid ta' dokumenti miżmuma mill-Kummissjoni jew f'isimha mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej (l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet) bil-għan li jkun aktar faċli li l-informazzjoni tintuża mill-ġdid aktar spiss, tissaħħaħ l-immaġni ta' ftuħ tal-Kummissjoni, u jiġi evitat piż amministrattiv bla bżonn kemm għall-utenti u kemm għas-servizzi tal-Kummissjoni.

---

<sup>3</sup> ĠU L 345, 31.12.2003, p. 90.

<sup>4</sup> ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.

*Artikolu 2*  
**Ambitu**

1. Din id-Deċiżjoni tapplika għal dokumenti pubbliċi miktuba mill-Kummissjoni jew minn entitajiet pubbliċi u privati fisimha:
  - (a) li ġew ippubblikati mill-Kummissjoni jew mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet fisimha permezz ta' pubblikazzjonijiet, siti fuq l-internet jew għodod ta' komunikazzjoni oħrajn, jew
  - (b) li ma ġewx ippubblikati għal raġunijiet ekonomiċi jew raġunijiet prattiċi oħra, bħal studji, rapporti u dejta oħra.
2. Din id-Deċiżjoni m'għandhiex tapplika:
  - (a) Għal softwer jew dokumenti koperti bi drittijiet ta' proprjetà industrijali bħal privattivi, *trademarks*, disinni, *logos* u ismijiet irregistrati;
  - (b) għal dokumenti li l-Kummissjoni mhix f'pożizzjoni li tippermetti l-użu mill-ġdid tagħhom minhabba d-drittijiet ta' proprjetà intellettwali ta' terzi;
  - (c) għar-riżultati tar-riċerka taċ-Ċentru ta' Riċerka Kongunta;
  - (d) għal dokumenti li jkunu aċċessibbli għal xihadd skont regoli speċifiċi li jirregolaw l-aċċess privilegġat għad-dokumenti.
3. Din id-Deċiżjoni għandha tiġi implimentata b'konformità sħiħa mar-regoli dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali, u b'mod partikolari r-Regolament<sup>4</sup> 5/2001/KE
4. Din id-Deċiżjoni hija meħuda mingħajr preġudizzju, u bl-ebda mod ma taffettwa, ir-Regolament<sup>1</sup> 049/2001/KE.

*Artikolu 3*  
**Definizzjonijiet**

Għall-finijiet ta' din id-Deċiżjoni, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (1) 'dokument' tfisser:
  - (a) kull kontenut ikun x'ikun il-mezz tiegħu (miktub fuq karta jew maħżun f'forma elettronika jew rekordjar bħala ħoss, viziv jew awdjoviziv);
  - (b) kull parti ta' dak il-kontenut;
- (2) 'użu mill-ġdid' tfisser l-użu ta' dokumenti minn persuni jew entitajiet legali għal skopijiet kummerċjali jew m'humiex li ma jkunux l-iskopijiet inizjali li għalihom ikunu nkitbu d-dokumenit. L-iskambju ta' dokumenti bejn il-Kummissjoni u korpi oħra fis-settur pubbliku li jużaw dawn id-dokumenti purament fit-tweqqif tal-kompiti pubbliċi tagħhom ma jikkostitwixxix użu mill-ġdid;

- (3) 'dejta personali' tfisser dejta kif definita fl-Artikolu 2 (a) tar-Regolament 4 5/2001/KE.

*Artikolu 4*  
**Prinċipju ġenerali**

Bla ħsara għar-restrizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 2 (2) u 2(3), id-dokumenti kollha għandhom ikunu jistgħu jintużaw mill-ġdid għal skopijiet kummerċjali u m'humiex skont il-kundizzjonijiet stipulati hawn taht. Fejn possibbli, id-dokumenti għandhom ikunu disponibbli permezz ta' mezzi elettronici.

*Artikolu 5*  
**L-ipproċessar ta' applikazzjonijiet għal użu mill-ġdid**

1. Sabiex tiġi limitata l-htieġa li jsiru applikazzjonijiet individwali għall-użu mill-ġdid, is-servizzi tal-Kummissjoni għandhom, fejn ikun xieraq, jindikaw jekk id-dokumenti jistgħux jerġgħu jintużaw (eż. permezz ta' avvizi ġenerali fuq is-siti elettronici).
2. Applikazzjoni għall-użu mill-ġdid ta' dokument għandha tiġi proċessata mill-ewwel. Għandha tintbagħat ittra ta' rċevuta lill-applikant. Fi żmien 15-il jum ta' xogħol mir-registrazzjoni tal-applikazzjoni, is-servizz tal-Kummissjoni jew l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet għandu jew jippermetti l-użu mill-ġdid tad-dokument mitlub u, fejn ikun rilevanti, jipprovdi kopja tad-dokument, jew jindika, permezz ta' risposta bil-miktub, li t-talba giet parzjalment jew totalment miċhuda u jagħti r-raġunijiet.
3. F'każijiet eċċezzjonali, per eżempju fil-każ ta' applikazzjoni għal dokument twil hafna jew għal numru kbir ta' dokumenti, jew fejn l-applikazzjoni jkollha tiġi tradotta, it-terminu previst fil-paragrafu 3 jista' jiġi estiż bi 15-il jum ta' xogħol, sakemm l-applikant jiġi avżat minn qabel u jingħataw raġunijiet dettaljati.
4. Fejn l-applikazzjoni tiġi miċhuda, is-servizz tal-Kummissjoni jew l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet għandu jgħarraf lill-applikant bid-dritt li jieħu azzjoni quddiem il-Qorti ta' Prim'Istanza tal-Komunitajiet Ewropej jew li jipprezenta lment mal-Ombudsman Ewropew, skont il-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikoli 2 30 u 195 tat-Trattat tal-KE rispettivament, jew l-Artikoli 1 46 u 107(d) tat-Trattat Euratom.
5. Fejn l-applikazzjoni tiġi miċhuda taht l-Artikolu 2 (2)(b) ta' din id-Deċizjoni, ir-risposta lill-applikant għandha tinkludi referenza għall-persuna naturali jew ġuridika li tkun id-detentur tad-dritt, fejn magħrufa, jew alternattivament lill-liċenzjatur li mingħandu l-Kummissjoni tkun kisbet il-materjal rilevanti.

*Artikolu 6*  
**Formati disponibbli**

Id-dokumenti għandhom ikunu disponibbli f'kull format jew lingwa ezistenti, u fejn possibbli u f'loku permezz ta' mezzi eletronici.

Dan ma għandux jimplika xi obbligu li jinholqu, jiġu adattati jew aġġornati dokumenti biex jikkonformaw mat-talba, u lanqas ma għandu jimplika xi obbligu li jiġu pprovduti estratti minn dokumenti fejn dan ikun jinvolvi sforz sproporzjonat, li jmur lil hinn minn operazzjoni sempliċi.

Din id-Deċiżjoni lanqas ma tohloq obbligu fuq il-Kummissjoni li tittraduċi d-dokumenti mitluba f'xi verżjoni lingwistika oħra barra dawk disponibbli diġà fil-mument tal-applikazzjoni.

Il-Kummissjoni jew l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet ma jistgħux, taht din id-Deċiżjoni, jintalbu jissuktaw bil-produzzjoni ta' ċertu tipi ta' dokumenti jew li jzommuhom f'format partikolari bil-għan li jintużaw mill-ġdid minn persuna naturali jew ġuridika.

#### *Artikolu 7*

#### ***Prinċipji li jirregolaw il-ħlas***

1. Fil-prinċipju l-użu mill-ġdid tad-dokumenti għandu jkun bla ħlas.
2. F'kazijiet speċifiċi, jistgħu jiġu rkuprati l-ispejjeż li jintefqu biex id-dokumenti jiġu riprodotti u mibgħuta.
3. Fejn il-Kummissjoni tiddeċiedi li tadatta dokument biex ikun jissodisfa applikazzjoni speċifika, l-ispejjeż involuti biex jiġi adattat id-dokument jistgħu jiġu rkuprati mingħand l-applikant. Il-valutazzjoni tal-ħtieġa li jiġu rkuprati dawn l-ispejjeż għandha tqis l-isforz meħtieġ biex jiġi adattat id-dokument kif ukoll il-vantaġġi potenzjali li l-użu mill-ġdid tiegħu jgħib lill-Komunitajiet, ngħidu ahna f'termini ta' tixrid ta' informazzjoni dwar it-tħaddim tal-Komunitajiet jew f'termini ta' immagni tal-istituzzjoni mad-dinja esterna.

#### *Artikolu 8*

#### ***Trasparenza***

1. Kull kundizzjonijiet applikabbli u ħlasijiet standard għall-użu mill-ġdid ta' dokumenti miżmuma minn korpi tas-settur pubbliku għandhom ikunu stabbiliti minn qabel u ppublikati, permezz ta' mezzi elettronici fejn possibbli u f'loku.
2. It-tfittxija għad-dokumenti tithaffef b'arrangamenti prattici, bħal listi tal-assi ta' dokumenti ewlenin disponibbli għall-użu mill-ġdid.

#### *Artikolu 9*

#### ***Liċenzji***

L-użu mill-ġdid tad-dokumenti jista' jkun permess kemm mingħajr kundizzjonijiet kif ukoll b'xi kundizzjonijiet imposti, permezz ta' liċenzji jew ċaħda fejn xieraq. Kundizzjonijiet tipiċi marbuta mal-użu mill-ġdid jinkludu l-obbligu li l-utent jirrikonoxxi s-sors tad-dokumenti, l-obbligu li ma jibdilx it-tifsira jew il-messaġġ originali tad-dokumenti, u n-nuqqas ta' responsabbiltà tal-Kummissjoni għal xi konsegwenza li tista' tirriżulta mill-użu mill-ġdid. Il-kundizzjonijiet m'għandhomx jirrestringu bla bżonn il-possibbiltajiet tal-użu mill-ġdid.

*Artikolu 10****Non-diskriminazzjoni u projbizzjoni ta' arrangamenti esklussivi***

1. Kull kondizzjonijiet applikabbli għall-użu mill-ġdid ta' dokumenti għandhom ikunu mhux diskriminatorji għall-kategoriji paragonabbli ta' użu mill-ġdid.
2. L-użu mill-ġdid tad-dokumenti għandu jkun miftuħ għal kwalunkwe atturi potenzjali fis-suq. M'għandhomx jingħataw drittijiet esklussivi.
3. Iżda, fejn dritt esklussiv ikun meħtieġ għall-provvista ta' servizz fl-interess pubbliku, il-validità tar-raġuni għall-għoti ta' dak id-dritt esklussiv għandha tkun suġġetta għal reviżjoni fuq bażi regolari, u għandha, f'kull każ, tiġi riveduta wara tliet snin. Kull arrangament esklussiv għandu jkun trasparenti u pubbliku.

*Artikolu 11****Eżekuzzjoni***

Skontx l-Artikolu 14 tar-regoli tal-proċedura tal-Kummissjoni, is-setgħa li jittieħdu deċiżjonijiet f'isem il-Kummissjoni dwar applikazzjonijiet għall-użu mill-ġdid hija delegata lid-Diretturi Ġenerali u l-Kapijiet tas-Servizzi. Huma għandhom jieħdu l-miżuri neċessarji biex jiżguraw li l-proċeduri relatati mad-dokumenti li jaqgħu taħt ir-responsabbiltà tagħhom ikunu konformi mar-rekwiżiti ta' din id-Deċiżjoni. Għal dan il-għan, huma għandhom jinnominaw uffiċjal biex jikkonsidra applikazzjonijiet għall-użu mill-ġdid u jikkoordina t-tweġiba tad-Direttorat Ġenerali jew is-Servizz tiegħu.

*Artikolu 12****Reviżjoni***

Din id-Deċiżjoni għandha tiġi riveduta tliet snin wara li tidhol fis-seħħ. Din ir-reviżjoni għandha tħares b'mod partikolari lejn il-possibbiltà li din id-Deċiżjoni tibda tapplika għar-risultati tar-riċerka taċ-Ċentru Kongunt tar-Riċerka.

*Artikolu 13****Dhul fis-seħħ***

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-seħħ dakinhar tal-pubblikazzjoni tagħha f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Magħmul fi Brussell, 7 ta' April 2006.

*Għall-Kummissjoni*

*Viviane REDING*

*Il-President*